

A decorative border consisting of numerous overlapping circles in various colors (yellow, orange, pink, blue, green) is positioned at the top and bottom of the page. The main text is centered in the white space between these borders.

地域交流のための 『やさしい日本語』練習会

やさしい日本語コミュニケーション講師
井上くみ子

自己紹介



- やさしい日本語コミュニケーション講師
- 地域日本語教育コーディネーター
- 地球っ子グループ 多文化子育ての会Coconico代表
- 介護福祉士
- 日本語教師（児童・子育て・介護）

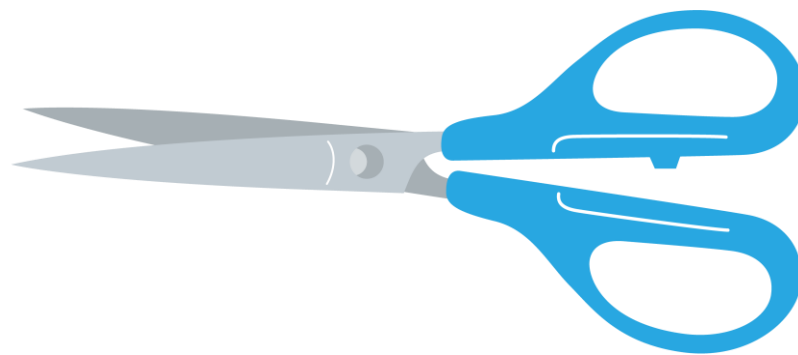
よろしくお願ひいたします

まずはこれだけ!!

はっきり

さいごまで

みじかく



やさしい日本語は
誰にでも通じる
『魔法の言葉』

ではありません!!



「わからない」ってどんな感じ？



ベンガル語のあいうえお表

w	r	y	m	h	n	t	s	k		
わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ	a
ওয়া	রা	ইয়া	মা	হা	না	তা	সা	কা	আ	
	り		み	ひ	に	ち	し	き	い	i
	রি	ইউনো	মি	হি	নি	চি	শি	কি	ই	
を	る	ゆ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う	u
ও	রু	ইয়ু	মু	ফু	নু	ৎসু	সু	কু	উ	
	れ		め	へ	ね	て	せ	け	え	e
	রে		মে	হে	নে	তে	সে	কে	এ	
ん	ろ	よ	も	ほ	の	と	そ	こ	お	o
ং	রো	ইয়ো	মো	হো	নো	তো	সো	কো	ও	

ベンガル語のあいうえお表

by	py	j	gy	ry	my	hy	ny	ch	sh	ky	p	b	d	s	g	
びゃ বিয়া	ぴゃ পিয়া	じゃ জা	ぎゃ গিয়া	りゃ রিয়া	みゃ মিয়া	ひゃ হিয়া	にゃ নিয়া	ちゃ চা	しゃ শা	きゃ কিয়া	ぱ পা	ば বা	だ দা	ざ যা	が গা	a
											ぴ পি	び বি	ぢ জি	じ যি	ぎ গি	i
びゅ বিউ	ぴゅ পিউ	じゅ জু	ぎゅ গিউ	りゅ রিউ	みゅ মিউ	ひゅ হিউ	にゅ নিউ	ちゅ চু	しゅ শু	きゅ কিউ	ぷ পু	ぶ বু	づ যু	ず যু	ぐ গু	u
											ぺ পে	べ বে	で দে	ぜ যে	げ गे	e
びょ বিও	ぴょ পিও	じょ জো	ぎょ ギオ	りょ リオ	みょ ミオ	ひょ ヒオ	にょ ニオ	ちょ চো	しょ শো	きょ キオ	ぽ পো	ぼ বো	ど দো	ぞ যো	ご গো	o

やさしい工夫

- 例をあげる
- 途中まで言う
- 選択肢を出す
- イラストやゼスチャーを使う
- 翻訳機は注意をして使う

→ 伝えた = 伝わったではありません!!



AI翻訳機のコツ

- やさしい日本語で入力
- 誤解のない文章を判断する
- 主語を入れる
- 必ず逆翻訳で確認をする
- 練習が必要

→通じた時の嬉しさは人間には勝てません!!



やさしい関係

- やさしい日本語で、やさしい地域、やさしい社会に
- 違いを否定せず、認める／楽しむ
- 聞くときもやさしい日本語で
- 日本語の能力で判断しないでできることに目をむける
- お互いに学びあう／対等な関係を
- 周りの理解と協力によって変わる
- 本当にグローバルな人材に

→ 日本にいる人は、
大人も子供も日本を支える大切な人たちです!!

多文化共生とは？

おなじって嬉しい！！

ちがうって楽しい！！



地球っ子グループ

<https://chikyukko.github.io/>

多文化子育ての会Coconico

<https://www.facebook.com/CoconicoUrawa>

井上くみ子

<https://www.facebook.com/kumiko.inoue.5477>

ありがとうございました



多文化子育ての会Coconico代表
地域日本語教育コーディネーター
やさしい日本語コミュニケーション講師
専門日本語教師(介護・子育て・児童)



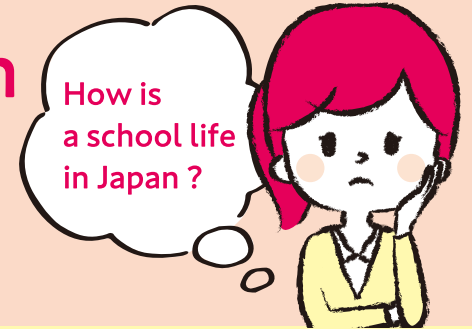
井上 くみ子

080-6123-0175
kumikokatsuma2002@yahoo.co.jp

しょうがっこう
小学校について
にほんご
“やさしい日本語”で説明します
せつめい



Elementary School Orientation
for Non Japanese Parents
(translation available)



面向外国人家长的
小学说明会 (有中文翻译)



1回目

2回目

2021 **2.23** Tue **3.27** Sat

オンライン* / Online / 线上 10:00~12:00

*くみん区民センター (文京区本郷 4-15-14) で はな話すこともできます。メールしてください。
Please send an email if you want to talk face-to-face at Bunkyo Citizen's Center (Bunkyo-ku Hongo 4-15-14).
如果您希望在区民中心进行面对面的咨询, 请通过电子邮件报名。



にほんご日本語が ほご母語でない ほごしゃ保護者 / For non-Japanese parents / 母语非日语的家长

¥0 / Free of charge / 免费

い行きたい人は、ひと子どもの こ名前・なまえ学校・がっこう何年生かをメールしてください。
To apply, send an email with your child's name, school name and grade.
请用电子邮件的形式注明孩子的姓名, 学校名和年级, 进行报名。

✉ bunkyotagen5sn@gmail.com



2020年9月の写真

コロナウイルス感染症の状況により変更になる可能性があります。入国制限がある海外から2週間以内に帰国した人、またはその人と濃厚接触した方は利用不可。
This may change because of COVID-19. Those who have returned to Japan from abroad with entry restrictions within 2 weeks or who have been in close contact with the patients should not come.
本次活动可能会随着COVID-19的情况而改变, 且不适用于在2周内受到入境限制从国外返回日本或与当事人有过深入接触的人员。



Facebook



Website

やさしいにほんご

English

简体中文

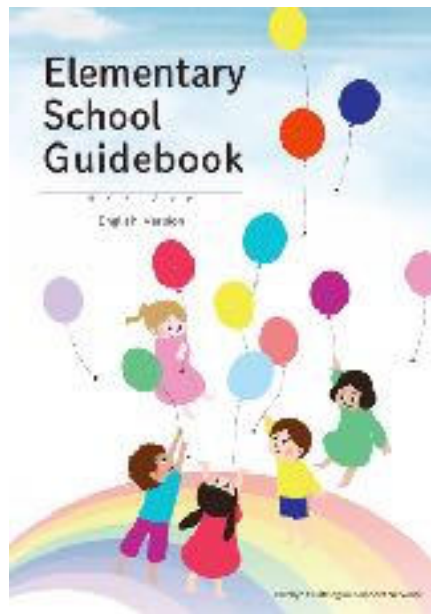
でわかる

しょう がっ こう 小学校ガイドブック

にほん こうりつしょうがっこう い がいこくじん ほごしゃ
日本の公立小学校へ行く、外国人の保護者のためのガイドブックです。(2020年3月作成)

This guidebook helps parents whose children go to public elementary schools in Japan.

面向外国人家长的公立小学指南。



やさしいにほんご



1. 日本の学校
2. 小学校の一年
3. 小学校の一日
4. どんな勉強をしますか？
5. 保護者はなにをしますか？
6. 必要なお金
7. 子どもの健康と安全
8. 学校で使うもの
9. 学校を休むとき
10. 学校のきまり
11. 子どもは自分でできますか
12. 心配なこと Q&A
13. 外国語の情報

English



1. Japanese Education System
2. School Year
3. School Day
4. Subject
5. Role of Parents at Home
6. Cost in School
7. Health & Safety
8. School Goods
9. When a Child is Absent from School
10. School Rules and Regulations
11. Child CAN-DO Check List
12. FAQ
13. Multilingual Support Resources

简体中文



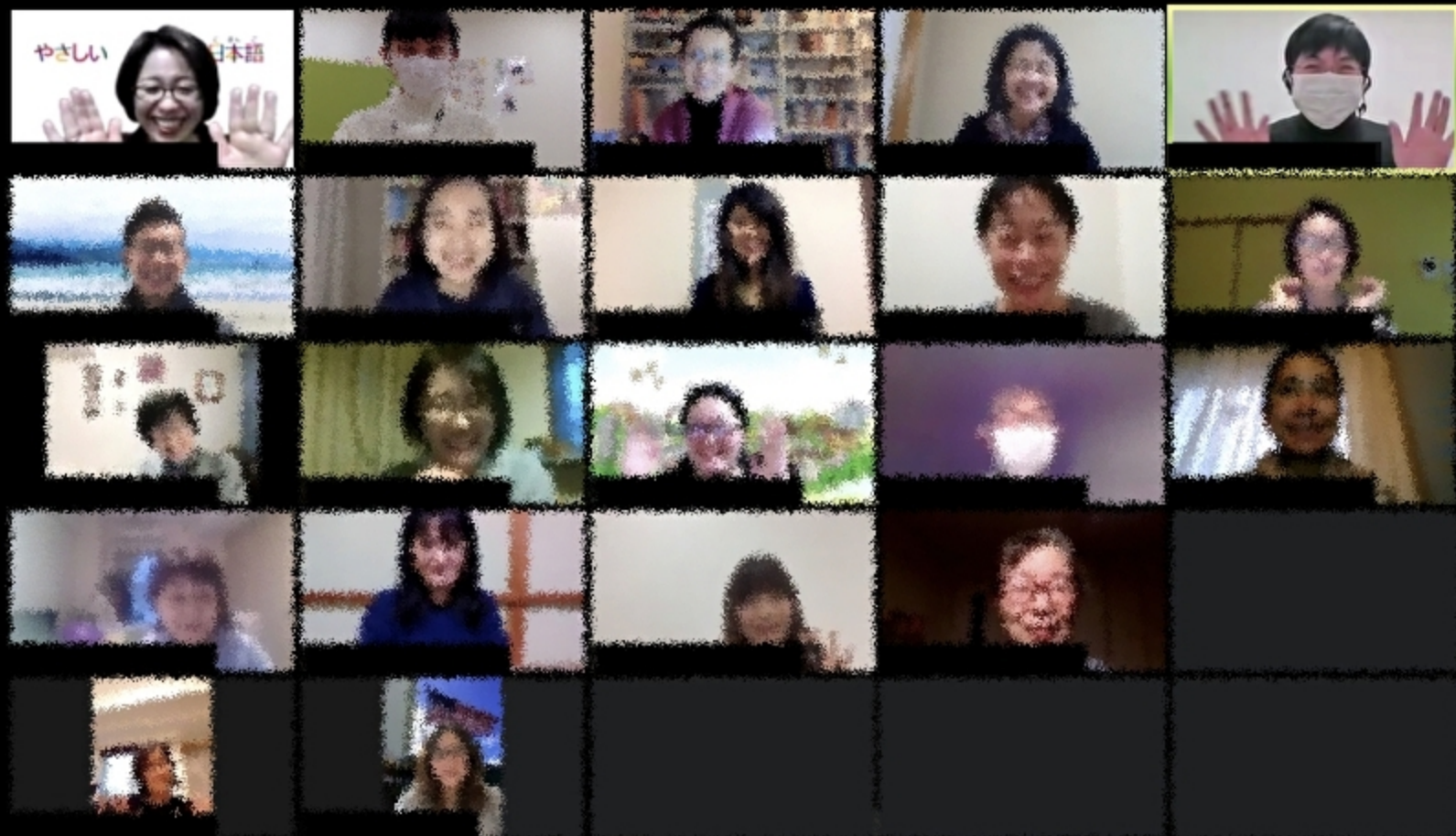
1. 日本教育制度
2. 学校的一年
3. 学校的一天
4. 小学课程
5. 家长该做的工作
6. 与学校有关的费用
7. 孩子的健康与安全
8. 学习用品
9. 请假联系
10. 学校的规章制度
11. 孩子能否自己做到？
12. 常见问题
13. 多语言信息



Facebook



Website



Unmute

Stop Video

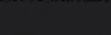


Security

Participants



Chat



Face/Screen



Face/Screen

Recording



Recording



スピーカービュー



ボラ チン



ボラ 坂本 (さかもと)



繆 漸文 (ぼく せきぶん)



ボラ中原



まそうき



チン

ボラといかわ

参加者 (7)

- ボラ 坂本 (さかもと... (ホスト, 自分)
- ボラといかわ
- ボラ チン (共同ホスト)
- チン
- ボラ中原
- +7人

招待 すべてミュート

Zoom グループ チャット

に、この楽なままで大丈夫なのかと。自分でできるようになるの？と心配。中国だとやれやれと前へ進ませる感じ。日本だとそれがない。

ボラといかわ自分に: (プライベート)
お先に失礼します。

送信先: ボラといかわ (プライベート)

ここにメッセージを入力します。。

ミュート ビデオの停止 セキュリティ 参加者 7 投票 チャット (Alt+H) 画面を共有 レコーディング 反応 詳細 終了



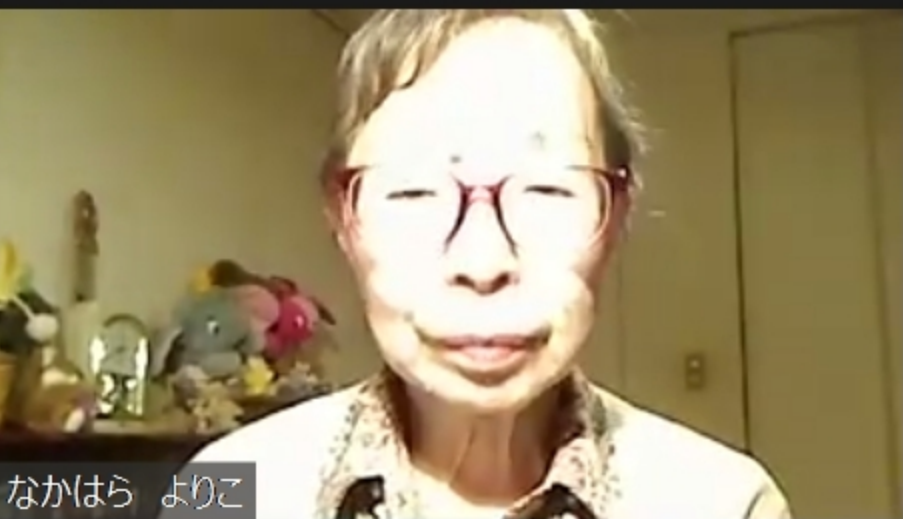
スピーカービュー



陳薇 (チンビ)



坂本 (さかもと)



なかはら よりこ



朱紫藤的 iPhone



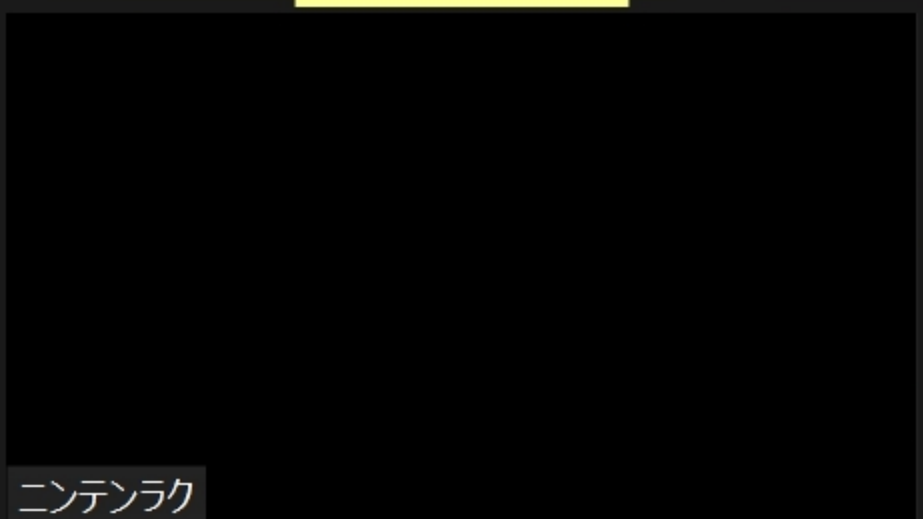
徐甜



鈴木知子



リ



ニンテンラク



といかわ

チャット

还要有中子的成绩
所以如果去小规模的中学校，孩子可能在和他人比较成绩上不会有太大的压力。

開始といかわに全員: 08:31 PM
任くんママが入りました

開始陳薇 (チンビ) に全員: 08:39 PM
大多数的高中是参加统一的中考就可以考进的，如果要去特别好的学校，需要参加那个学校的单独考试
専門学校
现在有很多人想要发挥出自己的一技之长选择去专门学校，现在日本已经不是学历社会了。
铃木女士在中国大连住了三年，上海住了2年
她在中国的时候，女儿们在上幼儿园在日本人的学校
上海学校规模相对于大连，很大
小学四年前之前是在中国的日本人学校上的

送信先: 全員

ここにメッセージを入力します。。。

ミュート ビデオの停止 セキュリティ 参加者 投票 チャット 画面の共有 反応 詳細 終了



祝105周年
あおやぎ

新版 漢字の基礎から表現まで学べる!
かんじがくしゅう
ノート
ましがえやすいかんじに paw つき
1ページ1漢字!
1ねん
みんなにスマイル
教育同人社
元々音研

日本語
の
ガイド
スリーエム

れんしゅう
かんじ

かんじ
かんじ



